



Oversea Students Enrolment Agreement  
유학생 입학 신청 동의서

Student Details 학생 신상 기록

Student Number 학생 번호: \_\_\_\_\_

Student Name 학생 이름: \_\_\_\_\_

Member Institution 회원 기관: \_\_\_\_\_

Course Information 과정 정보 (Course Information)

Course of Enrolment:과정 입학 신청: \_\_\_\_\_

CRICOS Course Code 과정 코드: \_\_\_\_\_

Prerequisites:선행 조건:

English Proficiency for Non-Native Speakers:비영어권 학생의 영어실력:

Other Prerequisites or Conditions 다른 선행 조건 또는 조항:

Year / Semester of Commencement:시작 년도/ 학기: \_\_\_\_\_

Duration of Course (Semesters):과정의 기간(학기수): \_\_\_\_\_

Course Money Payable 지불되어야 할 과정의 학비

Tuition fees:수업비: \_\_\_\_\_

Non-tuition fees (specify details):수업 외 지불(상세 설명): \_\_\_\_\_

**Total amount payable:총 지출 금액:** \_\_\_\_\_

*Period to which these fees relate:*수업비 지출기간: \_\_\_\_\_

*Amount paid up front:*선지출 금액: \_\_\_\_\_

*Amount payable per semester:*학기별 지불할 수 있는 금액: \_\_\_\_\_

*Payment Options (with bank transfer details if relevant):*지불 선택 (필요시 은행 송금 내역과 함께): \_\_\_\_\_

\*\* \*\* A maximum of 50% of the total tuition cost for the course can be taken prior to commencement 과정 시작 전 총 수업료의 최대 50 %를 학교에서 취할 수 있습니다.

## Personal Information Policy **개인 정보 정책**

The Sydney College of Divinity and its Member Institutions may provide your personal information to third parties (e.g. educational institutions such as universities, colleges, State Government accreditation bodies, Australian Government bodies such as Department of Education, Centrelink and the Department of Home Affairs, and the Tuition Protection Service and the ESOS Assurance Fund Manager) in order to provide you with educational services and assess your academic progress or suitability.

시드니 신학대학(SCD) 및 그 회원 기관은 귀하의 개인 정보를 제 삼자(예 : 대학교, 컬리지, 주정부 인증 기관, 교육청, 센터링크 및 내무부와 같은 호주 정부 기관, 학비 보호 서비스 및 ESOS 보증 기금 관리자)에게 제공 할 수 있는데, 그 이유는 교육 서비스를 제공하고 학업 진척도 또는 적합성을 평가하기 위해서입니다.

The information shared may include your personal and contact details, course enrolment details and changes, and the circumstances of any suspected breach of your student visa conditions. This information will be shared with the Department of Home Affairs as required to monitor your course progress and visa status.

공유되는 정보에는 개인정보 및 연락처 세부 정보, 신청 과정 등록 세부 사항 및 변경 사항, 학생 비자 조건 위반 의심 사유가 포함될 수 있습니다. 이 정보는 내무부와 공유하여 당신의 신청 학과 진행 상황과 비자 상태를 점검할 것입니다.

You can request access to your health and personal information by contacting the Registrar of your Member Institution.

당신은 회원 기관의 학적부에 연락하여 건강 및 개인 정보에 대한 열람을 요청할 수 있습니다.

## Student Obligations **학생 의무**

Overseas students are to be enrolled full time and complete their course in the normal duration of the course as specified on their COE allowing for any approved credit for previous study and without exceeding the allowable limit of one-third of their course units being distance or on-line units and ensuring they are studying at least one course unit face-to-face in any one study period (for further details, see the SCD Monitoring Course Progress of Overseas Students Policy).

As an overseas student you have a legal obligation to notify the Sydney College of Divinity, through your Member Institution or School within 7 days of any change to your address or contact details including email and mobile phone number while enrolled in the course listed above.

유학생들은 COE 에 명시된 대로 정규 등록하고 풀타임으로 과정을 이수해야 하며, 이전 공부에서 받은 학점에 대해 승인된 크레딧을 받을 수 있으며, 원거리 공부 또는 온라인 공부는 전체 과목 중 허용한도인 3분의 1 을 초과할 수 없고, 적어도 공부 기간(One study period) 중 적어도 한 과정의 과목은 얼굴과 얼굴을 대면하는 수업을 받아야 한다. (더 자세한 내용은 유학생 정책의 ‘SCD 과정 진행 점검(the SCD Monitoring Course Progress of Overseas Students Policy)’ 에 대한 내용을 참조하세요)

유학생으로서, 당신은 위의 과정에 등록하고 있는 동안 이메일 주소나 휴대 전화 연락처를 변경하게 되면 7 일 이내에 회원 기관이나 학교를 통해 시드니 신학대학에 통보해야 할 법적 의무가 있다.

## REFUND and WITHDRAWAL POLICY (**환불과 자퇴 정책**)

## Introduction (서론)

The Sydney College of Divinity Refund Policy has been developed in accordance with Section 28 of the ESOS Act 2000 (as amended in 2007).

시드니 신학 대학의 환불 정책은 2000 년 ESOS 법의 28 항 (2007 년 개정)에 따라 발달하게 되었습니다.

A copy of this policy must be given to all intending and enrolling students before any tuition fees are paid. The tuition fees are reviewed each year and the revised tuition fee implemented on 1st January each year.

수업료를 납부하기 전에 등록하는 학생들은 이 정책 사본을 제공받아야 합니다. 매년 수업료는 재검토가 되며, 개정된 학비가 매년 1월 1일에 적용됩니다.

Overseas students are required to pay their tuition fees up-front in full unless special arrangements have been made in writing.

유학생은 서면으로 특별 동의서를 갖고 있지 않은 한, 수업료를 전액을 시작 전 미리 지불해야 합니다.

Overseas students are required to maintain satisfactory course progress to complete the course within the expected duration, taking at least one unit that is not by distance or online learning in each compulsory study period.

유학생은 예정된 기간 내에 학업을 완수하기 위해 합당한 학업 진행 과정을 유지 해야 하며, 각 필수 과목은 적어도 한 과목은 원거리 또는 온라인 학습이 아닌 과정으로 이수해야 합니다.

In the event that an offer of a place is withdrawn by the College on the grounds that the original offer was made on the basis of incomplete or incorrect information supplied by the overseas student, the college reserves the right to withhold 10% of the tuition fee paid for the first semester and to refund the balance.

유학생이 제공한 불완전하거나 부정확한 정보를 근거로 대학이 어느 과목을 철회하였을 경우, 대학은 1학기 동안 지불한 등록금의 10%를 보류하고, 잔금은 환불할 수 있는 권리를 보유합니다

This Refund Policy applies to all students with some special arrangements particularly for Overseas students as noted in the Refund Policy.

이 환불 정책은 환불 정책에 명시된 바와 같이 유학생을 위한 어떤 특별 규약이 있는 학생들을 포함하여 모든 학생에게 적용됩니다.

## Refund if a Student defaults 학생 책임시 환불

A student may withdraw from a unit or course at any time in a semester during their course of study, however, the student needs to be aware of the consequences of such an action.

학생은 그들의 학과공부 기간 중 한 학기의 어느 과정이나 강좌를 취소할 수 있지만, 학생은 그러한 행동이 가져올 결과에 대해 알아야 합니다.

Students may withdraw from units without academic penalty only if notice of withdrawal is submitted in writing to the Registrar by 4.00 pm on the Census Date applicable to the unit in question.

학생들은 해당 강좌들에 적용되는 센서스 날(the Census Date) 오후 4 시까지 학적부에 과목 취소 통지(notice of withdrawal)를 서면으로 제출한 경우에만 학술적 불이익 없이 취소할 수 있습니다.

If withdrawal occurs in writing up to 4.00 pm on the Census Date the tuition fee will be refunded in full, however a withdrawal fee may be charged to the student. A written request to the Registrar in the case of exceptional circumstances (see below) may waive the withdrawal fee. The refund will be paid to the student within four weeks of the date of withdrawal.

만약 센서스 날(the Census Date) 오후 4 시전까지 서면으로 과목 취소 신청이 되었다면 등록금은 전액 환불되지만, 과목 취소 수수료는 학생에게 부과될 수 있습니다. 예외적인 상황(아래 참조)의 경우 학적부(the Registrar)에는 서면 요청하면 과목 취소 수수료를 면제받을 수 있습니다. 환불은 취소일로부터 4 주 이내에 학생에게 지급됩니다.

If a student withdraws after 4.00pm on the Census Date of the unit in question, a Fail grade will be given and tuition fees will not be refunded. If there are exceptional circumstances around this withdrawal a written request needs to be sent to the Registrar seeking a refund and detailing the exceptional circumstances. A full or pro-rata refund (based on the number of weeks into the semester the withdrawal occurs) may be made in such cases.

해당 센서스 날 오후 4시 이후에 학생이 과목 취소를 하면 불합격 등급이 부여되고 등록금은 환불되지 않습니다. 이 과목 취소와 관련하여 예외적인 상황이 있는 경우, 해당 예외적인 상황을 상세히 기술하고 환불을 요청하는 서면 요청을 학적부로 보내야 합니다. 이 경우 전체 또는 부분 환불(학기 시작한 이후 과목 취소일까지의 지난 주의 수에 따라)이 가능합니다.

다음 학기에 등록한 시작되지 않은 수업료는 전액 환불될 것이다.

Any fees paid in advance for an upcoming semester not yet commenced will be refunded in full.

A written request for withdrawal due to exceptional circumstances may be accepted as grounds for a total or partial refund of fees subject to the student providing acceptable documentary evidence in support of their claim.

Exceptional circumstances may include:

- Inability to obtain a student visa
- Illness or disability
- Failure to meet English language requirements for admission
- Death of the student or a close family member (parent, sibling, spouse, Child)

예외적인 상황으로 인한 과목취소에 대한 서면 요청은 그들의 주장을 뒷받침하는 납득할 만한 문서적 증거를 제공하는 학생을 대상으로 수수료의 전체 또는 부분 환불의 근거로 받아들여질 수 있습니다.

예외적인 상황은 다음의 내용들이 포함될 수 있습니다.

- 학생비자를 획득하지 못한 경우
- 질병이나 장애
- 입학에 위한 영어시험 성적을 얻지 못했을 때
- 학생 사망이나 가까운 가족(부모, 형제, 배우자, 자녀)의 사망시

### **Refund if the Provider defaults (등록 제공자의 실수에 의한 환불)**

The process for refunds if the registered provider defaults is outlined in the written agreement between the provider and an overseas student, in line with the provisions of the ESOS Act 2000 and the ESOS Regulations 2001 and will be followed by the registered provider.

2000년 ESOS법 과 2001년 ESOS 법의 규정에 따라 등록 제공자와 유학생 간의 서면 합의서에 등록된 제공자(the registered provider)의 실수가 발견되었을 경우 환불 절차를 명시하고, 등록 제공자는 이를 준수해야 합니다

In the case of provider default, student will have the option to have refunded the total of course money paid, less the amount relating to provider expenses incurred for the student for the course before the day of default. The student may alternatively choose to accept an offer into a suitable alternative course, either arranged by the provider (at the provider's expense), or arranged by the tuition assurance scheme. If the student accepts the offer (in writing) into a course as arranged under these circumstances, the provider is relieved of its obligation to provide a refund.

등록 제공자의 실수인 경우, 학생은 실수가 발생한 일 이전에 해당 과정을 신청하기 위해 발생한 비용을 제외한 모든 금액을 환불 받을 수 있습니다. 학생은 대안으로 제공된 적절한 다른 과정(제공자의 비용으로)을 준비하거나, 수업 보증 제도(the tuition assurance scheme)에 따라 제안된 부분을 선택할 수 있습니다. 학생이 이러한 상황에서 제공되는 과목(강좌)에 대한 제안을 (서면으로) 수락하면, 제공자는 환불을 제공해야 할 의무를 면제받습니다.

### Payment of Refund (환불 지급)

In the case of Provider default, the refund owed to the student will be paid within two weeks after the default day. In the case of student default, the refund owed will be paid within four weeks after the default day.

제공자의 실수의 경우, 학생에게 빚진 환급금은 기본 일 이후 2 주 이내에 지불됩니다. 학생 실수의 경우, 환불은 기본 일로부터 4 주 이내에 지불됩니다.

The payment will be made in the same currency as the fees were originally paid.

환불금 지불은 원래 지불 된 수수료와 동일한 통화로 이루어집니다.

The refund will normally be paid to the student. If the student wishes the refund to be paid to a third party (e.g. in the event that the fees were paid by another person) the student must provide a letter of authority signed by both the student and the receiving party and including account details of the receiver, enabling the provider to pay the other party.

환불은 일반적으로 학생에게 지급됩니다. 학생이 환불을 제 3 자에게 지급하고자하는 경우 (예 : 다른 사람이 수수료를 지불 한 경우) 학생은 학생과 수령자가 함께 서명한 권한 증명서(a letter of authority)를 제출해야 하며 제공자가 상대방에게 비용을 지불 할 수 있게 합니다.

If the student is offered an alternative place of study, any refund will be paid directly to the new institution accepting the student. Refunds in the form of transfer of fees to another institution will be made subject to the student presenting evidence of acceptance into that institution.

학생이 다른 과목(과정)으로 대체하기를 원하는 경우, 학생을 요청하는 새 기관에 직접 환불됩니다. 수수료를 다른 기관으로 이전하는 형태의 환불은 학생이 해당 기관에 동의한다는 증거를 제시해야 합니다.

This written agreement, and the right to make complaints and seek appeal of decisions and action under various processes, does not affect the rights of the student to take action under the Australian Consumer Law if the Australian Consumer Law applies.

이 서면 동의서와, 불만 사항 제기 및 다양한 절차에 따른 결정 및 조치의 항소는 호주 소비자 법률(the *Australian Consumer Law*)이 적용되는 경우 학생이 호주 소비자 법에 따라 조치를 취할 권리에 영향을 미치지 않습니다.

### Agreement 동의

이 공식 SCD 유학생 입학 동의서에 서명 할 때 시드니 신학 대학의 과정 입학을 위한 유학생 입학 제안서 및 정보지의 내용을 읽고 이해했으며, 이에 동의합니다. 본인은 위에 명시된 바와 같이 본 계약

및 책임과 의무를 수락하며 시드니 신학 대학 과정 입학을 원하는 유학생을 위한 정보 및 안내서를 수락합니다.

---

Signature of Student 학생 서명

---

Date 날짜